



*Institut d'Estudis Catalans*

---

*Programa «CiT (Terminologia de ciències i tecnologia)»  
Secció de Ciències i Tecnologia*

**Guia d'utilització de les opcions de cerca  
del *Diccionari d'escenografia i escenotècnia***

BARCELONA  
2015

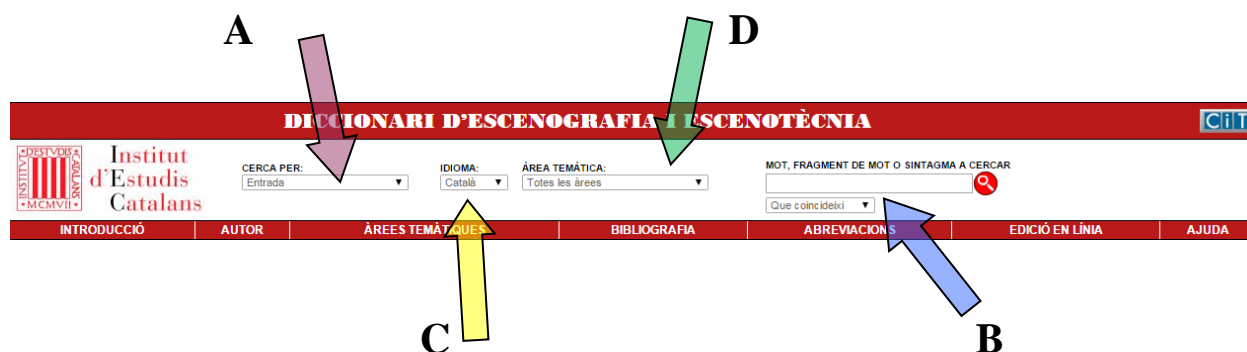
---

## ÍNDEX

<b>1 EXPLICACIÓ DE LES OPCIONS DE CERCA .....</b>	<b>3</b>
1.1 CERCA PER ENTRADA .....	3
1.2 CERCA PER EQUIVALENTS .....	4
1.3 CERCA PER DEFINICIÓ .....	4
1.4 CERCA PER ÀREA TEMÀTICA.....	4
1.5 CERCA PER SINÒNIMS I TERMES RELACIONATS .....	5
<b>2 EXEMPLES DE TIPUS DE CERCA.....</b>	<b>6</b>
2.1 CERCA PER ENTRADA .....	6
2.2 CERCA PER EQUIVALENTS .....	8
2.3 CERCA PER DEFINICIÓ .....	9
2.4 CERCA PER ÀREA TEMÀTICA.....	10
2.5 CERCA PER SINÒNIMS I TERMES RELACIONATS .....	12

En aquesta guia pretenem explicar, d'una manera clara i entenedora, com fer servir les opcions de cerca (vegeu la imatge inferior) que permeten consultar el *Diccionari d'escenografia i escenotècnia*.

A la part superior de la pantalla hi ha el motor de cerca de què disposa l'edició en línia del *Diccionari d'escenografia i escenotècnia*.



## 1 EXPLICACIÓ DE LES OPCIONS DE CERCA

En aquesta obra, es poden fer cerques per **entrada** si es vol cercar un terme concret, però també se'n poden fer per **equivalents**, per **àrea temàtica**, per **definició** i per **sinònims i termes relacionats** (tot i que no totes les entrades en tenen).

### 1.1 Cerca per entrada

Aquesta cerca (marcada amb una **A** en la imatge superior) us ajuda a trobar els termes a partir de la forma exacta —o a partir d'una seqüència de lletres si utilitzeu les opcions (marcades amb una **B** en la imatge superior)—:

- «Que coincideixi amb»: cerca el terme exacte que s'escriu.
- «Que comenci per»: cerca els termes que comencen per la cadena de text escrita.
- «Que contingui»: cerca els termes que contenen la cadena de text escrita.
- «Que acabi per»: cerca els termes que acaben per la cadena de text escrita.

La cerca «Que coincideixi amb» apareixerà seleccionada per defecte; tot i això, podeu canviar aquesta opció en qualsevol moment.

No es pot fer una cerca amb el camp *Mot, fragment de mot o sintagma a cercar* buit ni tampoc una cerca que combini els quatre paràmetres anteriors. En aquest tipus de cerca no es tenen en compte ni els accents ni les majúscules.

## 1.2 Cerca per equivalents

Aquesta opció de cerca (marcada amb una **C** en la imatge superior) us permet cercar tant els termes catalans com les equivalències d'aquests termes en alemany, anglès, espanyol, francès i italià.

El camp *Idioma* és un menú desplegable en el qual apareix «català» com a llengua per defecte; tot i això, podeu seleccionar qualsevol de les altres llengües si voleu fer una cerca a partir de l'equivalent. A més, de la mateixa manera que en les cerques per entrada, en aquest cas també es poden fer servir els paràmetres que determinen el grau de coincidència amb el terme cercat.

## 1.3 Cerca per definició

Aquesta opció de cerca —accessible des del menú desplegable *Cerca per* (marcat amb una **A** en la imatge anterior)— us permet cercar termes (o paraules) dins la definició de les entrades. Com que tots els termes del diccionari tenen la definició en català, la tria d'aquesta tipus de cerca implica deshabilitar la tria de llengua en el menú desplegable, on apareixerà «català» per defecte.

Aquest tipus de cerca es pot combinar amb els quatre graus de coincidència comentats abans. Això no obstant, tal com passava en la cerca per entrada, no es pot fer una cerca que combini aquests paràmetres o que tingui el camp *Mot, fragment de mot o sintagma a cercar* buit.

## 1.4 Cerca per àrea temàtica

La cerca per àrea temàtica (opció marcada amb una **D** en la imatge superior) permet buscar tots els termes que pertanyen a una de les àrees d'especialitat que formen l'arbre de camp. Per fer-ho, es pot deixar el camp *Mot, fragment de mot o sintagma a cercar* buit i seleccionar una de les àrees temàtiques. Ara bé, si l'àrea temàtica que hi ha seleccionada és «Totes les àrees», s'ha d'omplir aquest camp.

No obstant això, tal com passa en la cerca per entrada, en aquesta cerca també es pot buscar la forma exacta que escrivim o bé acotar-la fent servir les opcions de cerca següents:

- «Que coincideixi amb»: cerca el terme exacte que pertany a una àrea temàtica determinada.
- «Que comenci per»: cerca el terme que comenci per la cadena de text escrita i a una àrea temàtica determinada.
- «Que contingui»: cerca el terme que contingui la cadena de text escrita i que pertanyi a una àrea temàtica determinada.
- «Que acabi per»: cerca el terme que acabi per la cadena de text escrita i que pertanyi a una àrea temàtica determinada.

La cerca «Que coincideixi amb» apareixerà seleccionada per defecte; tot i això, podeu canviar aquesta opció en qualsevol moment.

### **1.5 Cerca per sinònims i termes relacionats**

Aquesta opció de cerca —accessible des del menú desplegable *Cerca per* (marcat amb una **A** en la imatge anterior)— us permet buscar entrades a partir dels sinònims o termes relacionats. Com en els altres tipus de cerca, es pot buscar una cadena de text exacta o es poden utilitzar les opcions següents:

- «Que coincideixi amb»: cerca el sinònim o terme relacionat exacte que s'escriu.
- «Que comenci per»: cerca el sinònim o terme relacionat que comenci per la cadena de text escrita.
- «Que contingui»: cerca el sinònim o terme relacionat que contingui la cadena de text escrita.
- «Que acabi per»: cerca el sinònim o terme relacionat que acabi per la cadena de text escrita.

La cerca «Que coincideixi amb» apareixerà seleccionada per defecte; tot i això, podeu canviar aquesta opció en qualsevol moment.

No es pot fer una cerca amb el camp *Mot, fragment de mot o sintagma a cercar* buit ni tampoc una cerca que combini els quatre paràmetres anteriors.

## 2 EXEMPLES DE TIPUS DE CERCA

### 2.1 Cerca per entrada

Aquesta cerca permet consultar els termes catalans que conté l'obra. Els diferents paràmetres de cerca de la part superior de la pantalla permeten acotar les cerques.

— *Que comenci per*

- Cercar entrades que comencen per una lletra: amb aquest tipus de cerca podeu consultar tots els termes del vocabulari que comencen per una lletra determinada, per exemple, per la lletra *d*.

**DICIONARI D'ESCENOGRAFIA I ESCENOTÈCNIA** CiIT

INSTITUT d'Estudis Catalans

CERCA PER: Entrada IDIOMA: Català ÀREA TEMÀTICA: Totes les àrees MOT, FRAGMENT DE MOT O SINTAGMA A CERCAR: d

INTRODUCCIÓ AUTOR ÀREES TEMÀTIQUES BIBLIOGRAFIA ABREVIACIONS EDICIÓ EN LÍNIA AJUDA

1 de 14 (138 registres)

**dalt** adv.  
GENERAL. VEUS I ORDRES

**damunt** adv.  
GENERAL. VEUS I ORDRES  
Posició d'una persona o d'una cosa respecte a allò que està més baix en direcció vertical i en contacte o no amb ella.  
de auf  
en up  
es arriba, en alto  
fr en haut  
it su

**damunt** adv.  
GENERAL. VEUS I ORDRES  
Posició d'una persona o d'una cosa respecte a allò que està més baix en direcció vertical i en contacte o no amb ella.  
Sin. compl.: [sobre](#) adv.  
de oben, über  
en above, over  
es encima, sobre  
fr au dessus, sur  
it sopra

**dansa** f.  
REPRESENTACIÓ  
Successió de passos, salts, posicions, executats segons un ordre i un ritme determinats.  
de Tanz  
en dance  
es danza  
fr danse  
it danza

- Cercar entrades de més d'un mot: amb aquest tipus de cerca podeu consultar les entrades formades per un mot i un sintagma qualsevol (preposicional, adjectival, etc.). Busquem les entrades que comencin per *teatre*.

**DICIONARI D'ESCENOGRAFIA I ESCENOTÈCNIA** CiIT

INSTITUT d'Estudis Catalans

CERCA PER: Entrada IDIOMA: Català ÀREA TEMÀTICA: Totes les àrees MOT, FRAGMENT DE MOT O SINTAGMA A CERCAR: teatre

INTRODUCCIÓ AUTOR ÀREES TEMÀTIQUES BIBLIOGRAFIA ABREVIACIONS EDICIÓ EN LÍNIA AJUDA

1 de 1 (7 registres)

**teatre** m.  
GENERAL. PARTS DEL TEATRE  
Edifici destinat a la representació d'obres dramàtiques.  
Nota: El terme *teatre* prové del grec *θεατρον* (*zeatron*) que significa 'lloc per contemplar'. També fa referència per extensió a l'art escènica relacionada amb l'actuació i la representació d'una obra dramàtica davant un públic.  
de Theater  
en theater, theatre  
es teatro  
fr théâtre  
it teatro

**teatre a l'aire lliure** c. nom. m.  
GENERAL  
Teatre sense cobertura arquitectònica.  
Vegeu un [teatre a l'aire lliure de Licinium a Erba \(Itàlia\)](#).  
de Freilichttheater  
en open air theater  
es teatro al aire libre  
fr théâtre de plein air  
it teatro all'aperto

## — Que contingui

- Cercar entrades que continguin un terme: amb aquest tipus de cerca podeu consultar les entrades que contenen un terme específic. Busquem les entrades que continguin la paraula *attrezzo*.

Diccionari d'Escenografia i Escenotècnia
CiT



**Institut d'Estudis Catalans**

CERCA PER:

IDIOMA:

ÀREA TEMÀTICA:

MOT, FRAGMENT DE MOT O SINTAGMA A CERCAR:

INTRODUCCIÓ
AUTOR
ÀREES TEMÀTIQUES
BIBLIOGRAFIA
ABREVIACIONS
EDICIÓ EN LÍNIA
AJUDA

1 de 1 (10 registres)

<ul style="list-style-type: none"> <li><b>attrezzo</b> ATTREZZO   EFECTES ESPECIALS</li> <li><b>attrezzo d'assaig</b> ELEMENTS ESCÈNICS</li> <li><b>attrezzo de mà</b> ATTREZZO   EFECTES ESPECIALS</li> <li><b>cap d'attrezzo</b> GENERAL OFICIS</li> <li><b>constructor d'attrezzo</b>   <b>constructora d'attrezzo</b> GENERAL OFICIS</li> <li><b>inventari d'attrezzo</b> ATTREZZO   EFECTES ESPECIALS</li> <li><b>llistat d'attrezzo</b> ATTREZZO   EFECTES ESPECIALS</li> <li><b>magatzem d'attrezzo</b> GENERAL PARTS DEL TEATRE</li> <li><b>taller d'attrezzo</b> GENERAL PARTS DEL TEATRE</li> <li><b>taula d'attrezzo</b> ELEMENTS ESCÈNICS</li> </ul>	<p><b>attrezzo</b> <i>m.</i> ATTREZZO   EFECTES ESPECIALS</p> <p>Conjunt d'accessoris de decoració, de mobiliari, etc., que s'utilitzen en el muntatge d'una escenografia o que són usats pels artistes durant la representació.</p> <p><i>Sin.:</i> <a href="#">utileria</a> <i>f.</i></p> <p><i>de</i> Requisiten <i>en</i> propriétés, props, utileria <i>es</i> accessoires, attrezzo <i>fr</i> accessoires <i>it</i> attrezzi</p> <hr/> <p><b>attrezzo d'assaig</b> <i>c. nom. m.</i> ELEMENTS ESCÈNICS</p> <p>Conjunt d'elements d'attrezzo que són usats durant els assajos, siguin o no els mateixos de la representació.</p> <p><i>de</i> Probenrequisit <i>en</i> rehearsal prop <i>es</i> utileria de ensayo <i>fr</i> accessoire de répétition <i>it</i> attrezzo per probe</p> <hr/> <p><b>attrezzo de mà</b> <i>c. nom. m.</i> ATTREZZO   EFECTES ESPECIALS</p> <p>Cadascun dels objectes que utilitzen els artistes durant la representació.</p> <p><i>Sin. compl.:</i> <a href="#">utileria de mà</a> <i>c. nom. f.</i></p> <p><i>de</i> Handrequisit <i>en</i> hand prop <i>es</i> utileria de mano, utileria de personaje <i>fr</i> accessoire (individuel) <i>it</i> attrezzo</p>
--	--

## — Que acabi per

- Cercar entrades que acabin per una seqüència gràfica concreta (com ara un sufix): amb aquest tipus de cerca obtenim com a resultats els termes que acaben per una determinada seqüència gràfica. Busquem les entrades que acabin amb *llum*.

Diccionari d'Escenografia i Escenotècnia
CiT



**Institut d'Estudis Catalans**

CERCA PER:

IDIOMA:

ÀREA TEMÀTICA:

MOT, FRAGMENT DE MOT O SINTAGMA A CERCAR:

INTRODUCCIÓ
AUTOR
ÀREES TEMÀTIQUES
BIBLIOGRAFIA
ABREVIACIONS
EDICIÓ EN LÍNIA
AJUDA

1 de 2 (13 registres)

<ul style="list-style-type: none"> <li><b>assaig de llum</b> REPRESENTACIÓ</li> <li><b>besllum</b> IL·LUMINACIÓ ESCÈNICA</li> <li><b>carrer de llum</b> IL·LUMINACIÓ ESCÈNICA</li> <li><b>contrallum</b> IL·LUMINACIÓ ESCÈNICA</li> <li><b>diodo emissor de llum</b> IL·LUMINACIÓ ESCÈNICA</li> <li><b>efecte de llum</b> IL·LUMINACIÓ ESCÈNICA</li> <li><b>feix de llum</b> IL·LUMINACIÓ ESCÈNICA</li> <li><b>fuga de llum</b> IL·LUMINACIÓ ESCÈNICA</li> <li><b>llum</b> ESCENOGRAFIA, TÈCNiques DE TALLER</li> <li><b>llum<sup>2</sup></b> IL·LUMINACIÓ ESCÈNICA</li> </ul>	<p><b>assaig de llum</b> <i>c. nom. m.</i> REPRESENTACIÓ</p> <p>Assaig dedicat a la preparació de la il·luminació escènica i a la seva incorporació a la representació.</p> <p><i>Nota:</i> Assaig on participen els tècnics d'il·luminació, sota la direcció del il·luminador i el director d'escena, en ell tots els projectors estan muntats i disposats, tanmateix com a la escenografia. Consisteix a revisar totes les indicacions del disseny d'il·luminació, fixar-hi els peus d'entrada, ajustar els temps d'entrada i sortida dels efectes i assegurar que tots els efectes es produeixen en el seu moment precís. Per fer els assajos de llum, se sol usar la figuració de llum, que consisteix en un nombre determinat de figurants que moguts habitualment per l'ajudant de direcció, ocupen les posicions dels artistes que duran a terme la representació. D'aquesta forma, l'il·luminador pot treballar el seu disseny i ordenar les modificacions oportunes, mentre els actors i actrius protagonistes poden seguir treballant en el muntatge de la producció.</p> <p><i>de</i> Beleuchtungsprobe <i>en</i> lighting rehearsal <i>es</i> ensayo de iluminación, ensayo de luces <i>fr</i> répétition d'éclairage <i>it</i> prova luci</p> <hr/> <p><b>besllum</b> <i>m.</i> IL·LUMINACIÓ ESCÈNICA</p> <p>Projecció que es realitza contra una pantalla, un ciclorama, un tul, etc., des de la part de fórum de l'escenari.</p> <p>Vegeu un <a href="#">besllum</a>.</p> <p><i>Sin. compl.:</i> <a href="#">contraclaror</a> <i>f.</i>, <a href="#">retroprojecció</a> <i>f.</i></p> <p><i>de</i> Rückprojektion, rear projection <i>es</i> retroproyección <i>fr</i> projection par transparence, rétroprojection <i>it</i> proiezione da dietro, retroproiezioni</p> <hr/> <p><b>carrer de llum</b> <i>c. nom. m.</i> IL·LUMINACIÓ ESCÈNICA</p> <p>Efecte d'il·luminació escènica, habitual en els espectacles de dansa, que creua l'escena de costat a costat, perfilant les taules de l'escena i completant—per parelles en costats oposats—la il·luminació de l'artista en tota la seva alçada.</p> <p>Vegeu un <a href="#">carrer de llum</a>.</p> <p><i>Sin. compl.:</i> <a href="#">llum lateral</a> <i>c. nom. m.</i></p> <p><i>de</i> Seitenlicht <i>en</i> side lighting <i>es</i> iluminación lateral <i>fr</i> lumière latérale <i>it</i> luce laterale</p>
--	--

## 2.2 Cerca per equivalents

Aquesta cerca —que és una variant de la cerca per entrada— permet consultar els equivalents de les entrades, és a dir, els termes alemanys, anglesos, espanyols, francesos i italians que conté l'obra. Si seleccionem la cerca per entrada i, a continuació, seleccionem una de les llengües en el menú desplegable *Idioma*, podem buscar-los aprofitant els paràmetres que determinen el grau de coincidència del text introduït amb la forma que conté l'obra. Vegem-ne uns quants exemples.

— *Que comenci per*

- Cercar totes les equivalències en anglès que comencen per un mot concret, per exemple, *microphone*.

**DICCIONARI D'ESCENOGRÀFIA I ESCENOTÈCNIA** CiIT

INSTITUT d'Estudis Catalans

CERCA PER: Entrada IDIOMA: Anglès ÀREA TEMÀTICA: Totes les àrees MOT, FRAGMENT DE MOT O SINTAGMA A CERCAR: microphone

INTRODUCCIÓ AUTOR ÀREES TEMÀTIQUES BIBLIOGRAFIA ABREVIACIONS EDICIÓ EN LÍNIA AJUDA

1 de 1 (3 registres)

**microfón**  
ÀUDIO, VÍDEO I CONTROL INFORMÀTIC

**peu de microfón**  
ÀUDIO, VÍDEO I CONTROL INFORMÀTIC

**presa de microfón**  
ÀUDIO, VÍDEO I CONTROL INFORMÀTIC

**microfón** *m.*  
ÀUDIO, VÍDEO I CONTROL INFORMÀTIC  
Aparell que converteix les ones sonores en senyals elèctrics, el qual amplifica i reconverteix en so.  
Nota: El terme abreviat *micro* és usat habitualment en els escenaris per referir-se al microfón.  
Sin. compl.: *micro* *m.*  
*de* Mikrofon  
*en* mic, **microphone**  
*es* micrófono, **micro**  
*fr* micro, **microphone**  
*it* microfono

**peu de microfón** *c. nom. m.*  
ÀUDIO, VÍDEO I CONTROL INFORMÀTIC  
Estructura metàl·lica lleugera que suporta el microfón prop de la font sonora de forma sòlida i estable, composta per una base —rodona o de tres peus— un o varis tubs articulats i una pinça que aguanta el microfón.  
Sin. compl.: *peu de micro* *c. nom. m.*  
*de* Mikrofonstativ  
*en* **microphone** stand  
*es* pie de microfóno  
*fr* pied de micro  
*it* piede del microfono

— *Que contingui*

- Cercar les equivalències en espanyol que continguin un terme: consultem les equivalències que contenen un terme específic, per exemple, *madera*.

**DICCIONARI D'ESCENOGRÀFIA I ESCENOTÈCNIA** CiIT

INSTITUT d'Estudis Catalans

CERCA PER: Entrada IDIOMA: Castellà ÀREA TEMÀTICA: Totes les àrees MOT, FRAGMENT DE MOT O SINTAGMA A CERCAR: madera

INTRODUCCIÓ AUTOR ÀREES TEMÀTIQUES BIBLIOGRAFIA ABREVIACIONS EDICIÓ EN LÍNIA AJUDA

1 de 1 (5 registres)

**aglomerat**  
MATERIALS

**fusta**  
MATERIALS

**fusta laminada**  
MATERIALS

**mitjanossa**  
MAQUINÀRIA

**tauler contraplacat**  
MATERIALS

**aglomerat** *m.*  
MATERIALS  
Tauler prefabricat amb partícules de fusta triturada en forma de petites estelles, mesclades amb coles de resines sintètiques i premades a gran pressió.  
Vegeu un [aglomerat](#).  
Nota: Pel seu baix cost, és molt emprat per a escenografies efímeres, exposicions, etc. No és usat habitualment per a la construcció d'escenografies que han de ser molts cops muntades i desmuntades, tant pel seu pes, com per ser un material poc noble que es desfa amb facilitat en contacte amb la humitat.  
Sin. compl.: *tauler aglomerat* *c. nom. m.*  
*de* Hartfaserplatte, Spanplatte  
*en* chipboard, hardboard, mansonite, particle board  
*es* panel aglomerado, panel de **madera** aglomerada, tablero aglomerado  
*fr* aggloméré, panneau dur, panneau stratifié, panneau d'aggloméré, panneau d'aggloméré  
*it* truciolato

**fusta** *f.*  
MATERIALS  
Substància més o menys dura i fibrosa que forma la major part del tronc i de les branques dels arbres i arbustos sota l'escorça.  
*de* Holz  
*en* wood  
*es* **madera**  
*fr* bois  
*it* legno



## — Que acabi per

- Cercar totes les equivalències en francès que acabin per una seqüència gràfica concreta (com ara un sufix): busquem totes les equivalències que acabin amb el sufix *-eur*.

**DICCIONARI D'ESCENOGRAFIA I ESCENOTÈCNIA** CIT

CERCA PER:

IDIOMA:

ÀREA TEMÀTICA:

MOT, FRAGMENT DE MOT O SINTAGMA A CERCAR:

INTRODUCCIÓ	AUTOR	ÀREES TEMÀTIQUES	BIBLIOGRAFIA	ABREVIACIONS	EDICIÓ EN LÍNIA	AJUDA
<p>1 de 11 (107 registres)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>acomodador GENERAL OFICIS</li> <li>actor   actriu GENERAL OFICIS</li> <li>adaptador ELECTRICITAT</li> <li>administrador   administradora GENERAL OFICIS</li> <li>agent de transport PRODUCCIÓ I ADMINISTRACIÓ</li> <li>ajudant de vestuari   ajudanta de vestuari SASTRERIA I CARACTERITZACIÓ</li> <li>ajudant del regidor   ajudanta del regidor GENERAL OFICIS</li> <li>alçada GENERAL</li> <li>alçaprem EINES</li> <li>altaveu ÀUDIO, VÍDEO I CONTROL INFORMÀTIC</li> </ul>	<p>acomodador m.   f. GENERAL OFICIS</p> <p>Persona que en un espectacle acompanya els assistents fins els seients que els corresponen, i sovint resta asseguda a l'auditori durant la representació per actuar en cas d'emergència.</p> <p>de Platzanweiser en auditorium attendant, usher usherette es acomodador   acomodadora, guia, personal de sala fr contrôleur -euse de billets, ouvreuse   ouvreuse, placeur   placier it maschera</p> <hr/> <p>actor   actriu m.   f. GENERAL OFICIS</p> <p>Persona que representa personatges en produccions teatrals, cinematogràfiques, radiofòniques o televisives.</p> <p>de Darsteller, Schauspieler en actor, player es actor   actriz, interprete fr acteur   actrice, comédien it attore   attrice</p> <hr/> <p>adaptador m. ELECTRICITAT</p> <p>Peça que, aplicada a un aparell, un dispositiu, etc., permet d'acoblar-hi altres peces.</p> <p>de Adapter en adapter, electic adaptor es adaptador, cable adaptador fr adaptateur it adattatore, presa di collegamento</p>					

## 2.3 Cerca per definició

Tot i que es poden fer cerques en la definició fent servir els quatre paràmetres de cerca comentats en apartats anteriors, les dues opcions més interessants són la cerca «Que comenci per» i la «Que contingui». A més, també es pot combinar la cerca per definició amb la cerca per àrea temàtica.

## — Que comenci per

- Cercar definicions que comencen per un mot concret: podem consultar tots els termes la definició dels quals comença per una paraula determinada, per exemple, *assaig*.

**DICCIONARI D'ESCENOGRAFIA I ESCENOTÈCNIA** CIT

CERCA PER:

IDIOMA:

ÀREA TEMÀTICA:


MOT, FRAGMENT DE MOT O SINTAGMA A CERCAR:

INTRODUCCIÓ	AUTOR	ÀREES TEMÀTIQUES	BIBLIOGRAFIA	ABREVIACIONS	EDICIÓ EN LÍNIA	AJUDA
<p>1 de 1 (9 registres)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>assaig a l'italiana REPRESENTACIÓ</li> <li>assaig amb decorat succedani REPRESENTACIÓ</li> <li>assaig amb vestuari REPRESENTACIÓ</li> <li>assaig de llum REPRESENTACIÓ</li> <li>assaig de moviments REPRESENTACIÓ</li> <li>assaig general REPRESENTACIÓ</li> <li>assaig marcat REPRESENTACIÓ</li> <li>assaig musical REPRESENTACIÓ</li> <li>assaig tècnic REPRESENTACIÓ</li> </ul>	<p>assaig a l'italiana c. nom. m. REPRESENTACIÓ</p> <p>Assaig, generalment musical, que es fa sense moviment escènic, ni canvis de decorat o il·luminació.</p> <p>Sin. compl.: assaig marcat c. nom. m. de Markierte Probe (für Künstler) en mark (rehearsal), rehearsal mark es ensayo a la italiana, ensayo marcado fr répétition marquée it ripasso veloce</p> <hr/> <p>assaig amb decorat succedani c. nom. m. REPRESENTACIÓ</p> <p>Assaig que es fa amb elements escenogràfics que simulen el decorat de la producció.</p> <p>de Probe in markierter Dekoration en mock up rehearsal es ensayo con escenografía provisoria fr répétition avec un substitut de decor it prova con scenario sostituto</p>					

## — Que contingui

- Cercar definicions que continguin un terme: consultem les definicions que contenen un terme específic, per exemple, *vestuari*.

**DICCIONARI D'ESCENOGRAFIA I ESCENOTÈCNIA** CiTi



**Institut d'Estudis Catalans**

**CERCA PER:**

**IDIOMA:**

**ÀREA TEMÀTICA:**

**MOT, FRAGMENT DE MOT O SINTAGMA A CERCAR**

INTRODUCCIÓ
AUTOR
ÀREES TEMÀTIQUES
BIBLIOGRAFIA
ABREVIACIONS
EDICIÓ EN LÍNIA
AJUDA

1 de 4
(32 registres)

- acord de cooperació
- ajudant de vestuari | ajudanta de vestuari
- assaig amb vestuari
- assistència
- burro
- caixa de vestuari
- camerino de canvi ràpid
- cap de transports
- carregador | carregadora
- cistella

**acord de cooperació** *c. nom. m.*  
PRODUCCIÓ I ADMINISTRACIÓ  
 Acord entre diferents teatres i companyies teatrals que permet l'intercanvi d'entrades de cortesia, de decorats, **vestuari**, attrezzo...  
*de* Kooperationsvereinbarung  
*en* exchange courtesy  
*es* acuerdo de cooperación  
*fr* accord de coopération  
*it* accordo di cooperazione

---

**ajudant de vestuari | ajudanta de vestuari** *c. nom. m. i f.*  
SASTRERIA I CARACTERITZACIÓ  
 Persona que ajuda a l'artista en els canvis de **vestuari**. Organitza, manté i repara el **vestuari** durant el temps que una producció es representada.  
*Sin. compl.:* **vestidor | vestidora** *m. i f.*  
*de* Ankleider | Ankleiderin  
*en* dresser  
*es* asistente de vestuario, ayuda de cámara, ayudante de vestuario, vestidor | vestidora  
*fr* habilleur | habilleuse  
*it* assistente di camerino


---

**assaig amb vestuari** *c. nom. m.*  
REPRESENTACIÓ  
 Assaig on els artistes usen el **vestuari** de la representació, gairebé sempre amb la il·luminació, el decorat i suport tècnic.  
*de* Hauptprobe  
*en* dress rehearsal  
*es* ensayo con vestuario  
*fr* couturière, répétition principale  
*it* prova principale

## 2.4 Cerca per àrea temàtica

Podem buscar totes les paraules que pertanyen a una àrea temàtica concreta. Busquem, per exemple, tots els termes que pertanyen a l'àrea «Elements escenogràfics». N'hi ha 41.

**DICCIONARI D'ESCENOGRAFIA I ESCENOTÈCNIA** CiTi



**Institut d'Estudis Catalans**

**CERCA PER:**

**IDIOMA:**

**ÀREA TEMÀTICA:**

**MOT, FRAGMENT DE MOT O SINTAGMA A CERCAR**

INTRODUCCIÓ
AUTOR
ÀREES TEMÀTIQUES
BIBLIOGRAFIA
ABREVIACIONS
EDICIÓ EN LÍNIA
AJUDA

1 de 5
(41 registres)

- aplic
- aplic retallat
- balustrada
- balustre
- bambolina de bosc
- bambolina de cel
- bambolina de selva
- barana
- bastidor
- bastiment

**aplic** *m.*  
ELEMENTS ESCENOGRAFICS  
 Peça d'un decorat pintada, corpòria o real, normalment petita, que té entitat per ella mateixa o complementa l'escenografia.  
 Vegeu un **aplic d'un decorat per La Farsa de Mr. Patelein (1979) construït al taller dels Germans Salvador**.  
*de* Dekorationsstück, Versatzstück  
*en* fiat, set piece, Wand  
*es* trasto  
*fr* châssis, élément de décor, ferme  
*it* pezzo, rigido, spezzato

---

**aplic retallat** *c. nom. m.*  
ELEMENTS ESCENOGRAFICS  
 Aplic de fusta, fet en contraplacat i generalment pintat, vogit de tal manera que perfila un dibuix de contorns irregulars en forma de fulles, figures, etc.  
 Vegeu un **aplic retallat d'un decorat de repertori pintat per l'escenògraf Joan Salvador Collado**.  
*de* Versatzstück  
*en* cut-out  
*es* trasto recortado  
*fr* accessoire décor  
*it* impianto relativo

---

**balustrada** *f.*  
ELEMENTS ESCENOGRAFICS  
 Barana de poca alçària formada amb balustres.  
 Vegeu unes **balustrades d'un decorat de repertori del taller d'escenografia dels Germans Salvador**.  
 Nota: Com a element arquitectònic, és usat habitualment en escenografies figuratives de jardins, balcons, escales, terrasses, etc. En la imatge superior es poden apreciar les diferents tintes que componen un balustre pintat en trompe-d'oeil, i en l'inferior una escenografia pintada sobre aplics d'un jardí romàntic de repertori d'en Joan Salvador Collado (Germans Salvador).  
*de* Balustrade, Brüstung  
*en* balustrade  
*es* balaustrada  
*fr* balustrade  
*it* balaustra

En la cerca per àrea temàtica es poden utilitzar també els paràmetres de cerca que delimiten el grau de coincidència amb la cadena de caràcters que volem cercar. Per exemple, podem buscar totes les entrades que pertanyen a l'àrea temàtica «General. Parts del teatre» i que comencen per la lletra *d*.

Diccionari d'Escenografia i Escenotècnia
CiUT



**Institut  
d'Estudis  
Catalans**

CERCA PER:  
Entrada

IDIOMA:  
Català

ÀREA TEMÀTICA:  
General. Parts del teatre

MOT, FRAGMENT DE MOT O SINTAGMA A CERCAR  
d

Que comenci per ▼

INTRODUCCIÓ
AUTOR
ÀREES TEMÀTIQUES
BIBLIOGRAFIA
ABREVIACIONS
EDICIÓ EN LÍNIA
AJUDA

**desnivell**  
GENERAL. PARTS DEL TEATRE

**despatx de direcció**  
GENERAL. PARTS DEL TEATRE

**detector de fum**  
GENERAL. PARTS DEL TEATRE

**dreta de l'actor**  
GENERAL. PARTS DEL TEATRE

**desnivell** *m.*  
GENERAL. PARTS DEL TEATRE

Diferència de nivell que tenen els escenaris clàssics, més alt en el fòrum i més baix a la boca, que serveix per a donar fondària a les decoracions pintades en perspectiva i donar una major visibilitat a l'espectador.

Vegeu un [desnivell](#).

Nota: Els desnivells més habituals són del 3 % al 5 %.

*de* Bühnenschräge, Neigung  
*en* rake, raked stage  
*es* desnivel, escenario inclinado, pendiente  
*fr* pente, plan incliné  
*it* declivio, pendenza

---

**despatx de direcció** *c. nom. m.*  
GENERAL. PARTS DEL TEATRE

Lloc on el director, despatxa els seus assumptes, treballa o rep.

*de* Theaterbüro  
*en* theatre management office  
*es* despacho de dirección  
*fr* bureau de la direction (du théâtre)  
*it* ufficio del direttore

---

**detector de fum** *c. nom. m.*  
GENERAL. PARTS DEL TEATRE

Aparell que revela l'existència de fum dins d'un espai.

Vegeu un [detector de fum](#).

*de* Rauchmelder  
*en* smoke detector  
*es* detector de humo  
*fr* détecteur de fumée  
*it* rivelatore di fumo

A més, la cerca per àrea temàtica també es pot combinar amb la cerca per equivalents, definició i sinònims i termes relacionats. Per exemple, podem buscar les entrades de l'àrea temàtica «Equipament aeri» que contenen l'equivalent italià *contrappeso*.

Diccionari d'Escenografia i Escenotècnia
CiUT



**Institut  
d'Estudis  
Catalans**

CERCA PER:  
Entrada

IDIOMA:  
Italià

ÀREA TEMÀTICA:  
Equipament aeri

MOT, FRAGMENT DE MOT O SINTAGMA A CERCAR  
contrappeso

Que contingui ▼

INTRODUCCIÓ
AUTOR
ÀREES TEMÀTIQUES
BIBLIOGRAFIA
ABREVIACIONS
EDICIÓ EN LÍNIA
AJUDA

**barra contrapesada**  
EQUIPAMENT AERI

**equip contrapesat**  
EQUIPAMENT AERI

**equip contrapesat de doble recorregut**  
EQUIPAMENT AERI

**barra contrapesada** *c. nom. f.*  
EQUIPAMENT AERI

Barra sospesa dels tirs d'un equip contrapesat.

Vegeu les [barres contrapesades del Teatre Auditori de Sant Cugat del Vallès](#).

*de* Gegengewichtsstange  
*en* counterweight bar  
*es* vara de contrapesada  
*fr* porteuse  
*it* barra di **contrappeso**

---

**equip contrapesat** *c. nom. m.*  
EQUIPAMENT AERI

Equip format per una barra, cables, carros de ferro, desembarcador, tiranta, àncora, contrapesos, reenviaments i frens, en què la força que cal aplicar per elevar l'element escenogràfic queda reduïda per un equilibri de pesos.

Vegeu un [equip contrapesat](#).

Nota: L'equip contrapesat directe exigeix que la xemeneia de contrapesos superi el nivell de les taules de l'escena en direcció a la fossa, en una alçada equivalent a la de l'àncora més el reenviament. En aquest cas, la càrrega de l'àncora és equivalent a la de la barra.

*de* Gegengewichtsführung  
*en* counterweight flying system, counterweight fly line, line set, set of counterweight lines  
*es* equipo a la alemana, juego de tiros contrapesados, sistema de contrapesos, tiro contrapesado  
*fr* équipe à contrepoids, système d'équipe à l'allemande  
*it* sistema a **contrappeso**, tiro contrappesato

## 2.5 Cerca per sinònims i termes relacionats

— *Que comenci per*

- Cercar els sinònims o els termes relacionats que comencen per un mot concret: podem consultar els sinònims i els termes relacionats que comencin per un mot concret, per exemple, *agulla*.



**DICCIONARI D'ESCENOGRÀFIA I ESCENOTÈCNICA** CiIT

INSTITUT D'ESTUDIS CATALANS

CERCA PER: Sinònims i termes relacionats IDIOMA: Català ÀREA TEMÀTICA: Totes les àrees MOT, FRAGMENT DE MOT O SINTAGMA A CERCAR: agulla Que comenci per: ▾

INTRODUCCIÓ AUTOR ÀREES TEMÀTIQUES BIBLIOGRAFIA ABREVIACIONS EDICIÓ EN LÍNIA AJUDA

1 de 1 (6 registres)

- agulla de ganxo EINES
- agulla de monyo EINES
- agulla de pit SASTRERIA I CARACTERITZACIÓ
- agulla de solapa SASTRERIA I CARACTERITZACIÓ
- clip de perruca EINES
- imperdible EINES

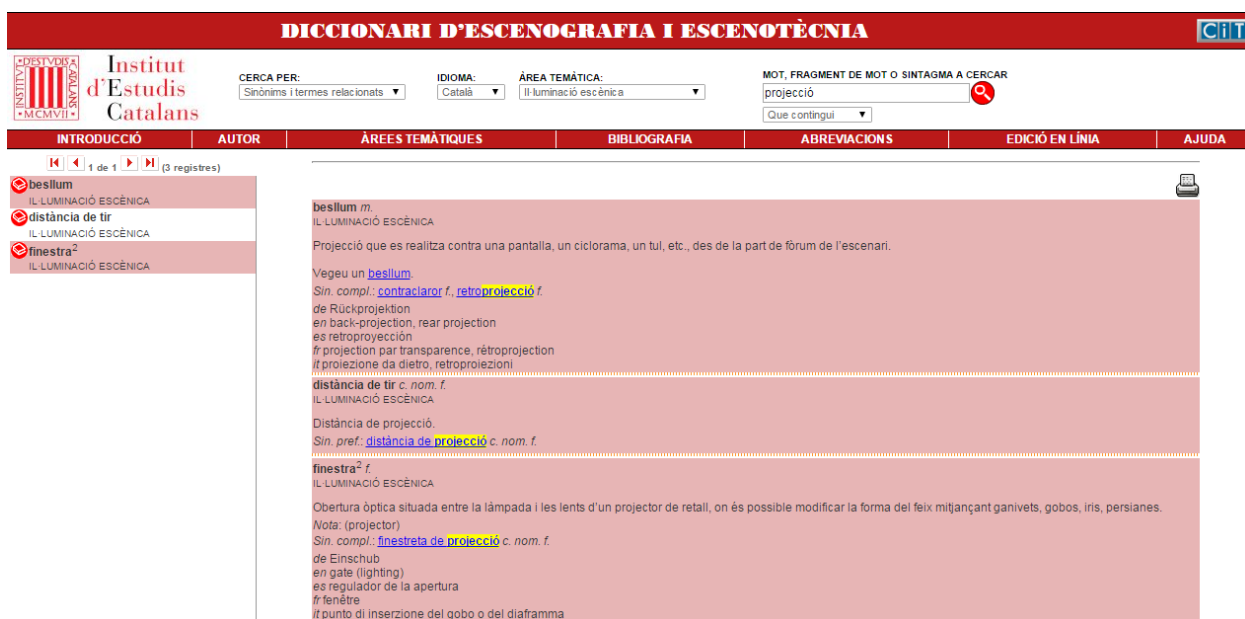
**agulla de ganxo** c. nom. f.  
EINES  
Barreta de ferro doblegada pel mig en forma de U que serveix per aguantar el pentinat.  
*Sin. compl.:* [agulla de monyo](#) c. nom. f.  
de Haamadél  
*en* hair pins  
*es* horquilla  
*fr* épingle à cheveux  
*it* forcine.

**agulla de monyo** c. nom. f.  
EINES  
Agulla de ganxo.  
*Sin. pref.:* [agulla de ganxo](#) c. nom. f.

**agulla de pit** c. nom. f.  
SASTRERIA I CARACTERITZACIÓ  
Guarniment de bijuteria subjectat amb una agulla a la solapa o al pit d'un vestit.  
*Sin. compl.:* [agulla de solapa](#) c. nom. f.  
de Revers-nadel  
*en* lapel pin  
*es* insignia de solapa  
*fr* épinglette  
*it* spilla

— *Que contingui*

- Cercar els sinònims o termes relacionats que continguin un terme: consultem els sinònims i termes relacionats que contenen un terme específic, per exemple, *projecció* i que, a més, pertanyen a l'àrea temàtica «II·luminació escènica».



**DICCIONARI D'ESCENOGRÀFIA I ESCENOTÈCNICA** CiIT

INSTITUT D'ESTUDIS CATALANS

CERCA PER: Sinònims i termes relacionats IDIOMA: Català ÀREA TEMÀTICA: II·luminació escènica MOT, FRAGMENT DE MOT O SINTAGMA A CERCAR: projecció Que contingui: ▾

INTRODUCCIÓ AUTOR ÀREES TEMÀTIQUES BIBLIOGRAFIA ABREVIACIONS EDICIÓ EN LÍNIA AJUDA

1 de 1 (3 registres)

- besllum IL·LUMINACIÓ ESCÈNICA
- distància de tir IL·LUMINACIÓ ESCÈNICA
- finestra<sup>2</sup> IL·LUMINACIÓ ESCÈNICA

**besllum** m.  
IL·LUMINACIÓ ESCÈNICA  
Projecció que es realitza contra una pantalla, un ciclorama, un tul, etc., des de la part de fórum de l'escenari.  
Vegeu un [besllum](#).  
*Sin. compl.:* [contraclaror](#) f., [retroprojecció](#) f.  
de Rückprojektion  
*en* back-projection, rear projection  
*es* retroproyección  
*fr* projection par transparence, rétroprojection  
*it* proiezione da dietro, retroproiezioni.

**distància de tir** c. nom. f.  
IL·LUMINACIÓ ESCÈNICA  
Distància de projecció.  
*Sin. pref.:* [distància de projecció](#) c. nom. f.

**finestra<sup>2</sup>** f.  
IL·LUMINACIÓ ESCÈNICA  
Obertura òptica situada entre la làmpada i les lents d'un projector de retail, on és possible modificar la forma del feix mitjançant ganivets, gobos, iris, persianes.  
*Nota:* (projector)  
*Sin. compl.:* [finestreta de projecció](#) c. nom. f.  
de Einschub  
*en* gate (lighting)  
*es* regulador de la apertura  
*fr* fenêtre  
*it* punto di inserzione del gobo o del diaframma